



香港东方教育研究院



www.booku.com.tw

台湾华文网出版集团

联合推荐

- 一部解读日本文化的扛鼎之作！
- 200幅精美的浮世绘插图，更直观地感受绚烂的日本风情！
- 50个简单易懂的流程表格，使阅读变得更加轻松。

菊与刀

— 解读日本人

(美) 鲁思·本尼迪克特/原著

叶宁/编译



图
解

沈阳出版社

图解

● 解读日本人 ●

菊与刀

【美】鲁思·本尼迪克特 / 原著

叶宁 / 编译



沈阳出版社

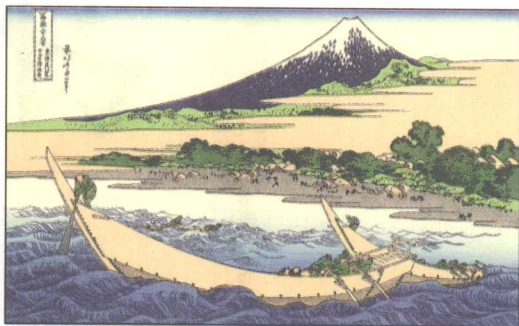
图书在版编目 (CIP) 数据

图解菊与刀: 解读日本人 / (美) 鲁思·本尼迪克特原著;
叶宁编译. —沈阳: 沈阳出版社, 2009.2

ISBN 978-7-5441-3840-6

I. 图… II. ①鲁…②叶… III. 民族文化—研究—日本
IV. K313.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 019099 号



出 版 者: 沈 阳 出 版 社

(地址: 沈阳市沈河区南翰林路10号 邮编: 110011)

印 刷 者: 北京朝阳新艺印刷有限公司

发 行 者: 沈阳出版社

幅面尺寸: 170mm × 240mm

印 张: 19

字 数: 130千字

出版时间: 2009 年 5 月第 1 版

印刷时间: 2009 年 5 月第 1 次印刷

责任编辑: 李 峰 夏景军

策划编辑: 李团辉 陈大为

特约编辑: 张 越

封面设计: 张 越

责任校对: 杜 雪

责任监印: 杨 旭

书 号: ISBN 978-7-5441-3840-6

定 价: 32.00元



|| 目录 ||

- 云月花 / 6
- 四十七死士之夜袭 / 8
- 二世物语 / 10
- 美厨娘 / 12
- 序言 / 14
- 导读 / 16
- 附录 / 304

第一章 任务——研究日本 / 18

日本——一个完全迥异于西方的东方国家，为了战争的需要，美国文化人类学家本尼迪克特奉命从文化的角度展开对日本的全方位研究。日本人为什么既暴力又温良？为什么既热衷于西方文化又顽固保守？为什么既服从管理又经常犯上作乱？随着本书的展开，这些问题将一一得到解答。

第二章 战争中的日本人 / 36

由于文化的差异，日本人在战争中表现出来的种种行为与美国人截然不同。比如，日本人不喜欢遵守西方人所制定的一系列战争法则，尤其是对《日内瓦公约》这种尊重战俘权利的法则更是深恶痛绝；还有，日本人在对待决定战争胜负因素的问题上也相当特别，他们认为，决定战争胜负的最大因素不是物质，而是“精神”，“精神必将战胜物质”。诸如此类，等等。

第三章 各得其所，各安其分 / 56

“各安其分”，是理解日本社会，了解日本文化的关键词，它表明了日本人对于秩序和等级制的信仰。日本人对于等级制作用的笃信，是他们理解人与人之间关系以及人与国家之间关系这个整体概念的基础。甚至，这种信仰已经渗透到了日本人的家庭、国家、宗教和经济等一切领域中去了。

第四章 明治维新 / 88

明治维新无论从哪方面讲都是日本社会的一场巨大变革。它使日本经历了一次新生，促进了日本的现代化和西方化，也避免了日本沦为西方列强殖民地的危险，为近代甚至是当代日本的发展都奠定了坚实的基础。但是，明治维新也是一场不彻底的变革，在革新的同时，它也使日本保留了许多封建糟粕。

第五章 历史和社会的负恩者 / 108

日本人总认为自己是“负恩者”。对于天皇、上级、父母、亲戚、朋友，以及在日常生活中他们所接触到一切人，日本人都抱有一种莫名的感恩的心态。标准的、品德高尚的日本人从不说自己欠任何人的恩情，他们所理解的“义”就是在巨大的人情网络中摆正自己的位置，然后努力报偿一切。

第六章 永远偿还不完的恩情 / 122

“恩情”是日本人对于从别人那里所得到好处的统称。对于恩情，日本人的态度是“必须偿还”，就像西方人对于债务的态度一样。恩情有许多种类，不同种类的恩情需要对应不同种类的报偿方式，“义务”是其中重要的一种。对天皇的“忠”和对父母的“孝”是义务报偿的主要对象。在日本人的心中，这两种义务都是无限的，是永远也报偿不完的。

第七章 情义最难接受 / 138

“情义”属于日本人报答恩情中的另一种范畴，它的对象和内容都非常复杂、广泛：从报答之前的善意到复仇的责任都属于情义的范畴。所以情义的责任虽然要低于义务，但是不考虑情义就不能正确地理解日本人的行为。情义主要分为两种：一种是“对自身名誉的情义”；一种是“对社会的情义”，这也是本章所要阐述的内容。对社会的情义包括对君主（上级）的情义，对近亲、非近亲的情义和对朋友的情义，等等。日本人认为，情义必须报答。

第八章 对名誉的情义 / 148

对名誉的情义，是指要爱惜自己的名声，使它不受到任何玷污。在日本人看来，这种情义是完全统一的整体，并且包含了许多美德。情义要求日本人要忍受痛苦，要努力维护自己在专业技能上的名声，要按照符合自己身份的各种礼仪办事，要对别人的诽谤和侮辱进行报复。为了维护对名誉的情义，日本人有许多办法，甚至可以采取杀人或自杀这样的极端方法，但唯独不能淡然处之。

第九章 日本式的人情 / 174

与“义务”和“情义”这些束缚相比，日本人对于感官享乐给予了特别的宽容。日本人认为肉体享乐是件好事，并且值得追求和培养。只是，享乐要注意分寸，不要影响到各种义务的履行就行了。因此，泡热水澡、吃料理、喝美酒、睡大觉，甚至是逛妓院，搞同性恋就都成了日本人享受人生的载体。

第十章 道德的困境 / 190

日本人的的人生观就是通过忠、孝、情义等这些道德规范体现出来的。在日本人眼里，“人生的全部”就像是在地图上划分不同的区域一样，其中包括“忠的世界”、“孝的世界”、“情义的世界”，等等。每个世界都有详细而又独特的规则。

第十一章 自我修炼 / 222

日本人注重“自我修炼”，无论是参加考试的孩子，还是参加体育比赛的人，甚至是有钱的贵族，都要进行一定程度的自我修炼。即使是那些不进行修炼的日本人也承认自我修炼的重要性，认为它在生活中占有重要地位。日本式的自我修炼有两种：一种是“培养能力”的自我修炼，其目的仅在于培养一种有能力的行为；一种是被称为“纯熟”的自我修炼，它可以给予人们更多的东西。

第十二章 对儿童的教育 / 246

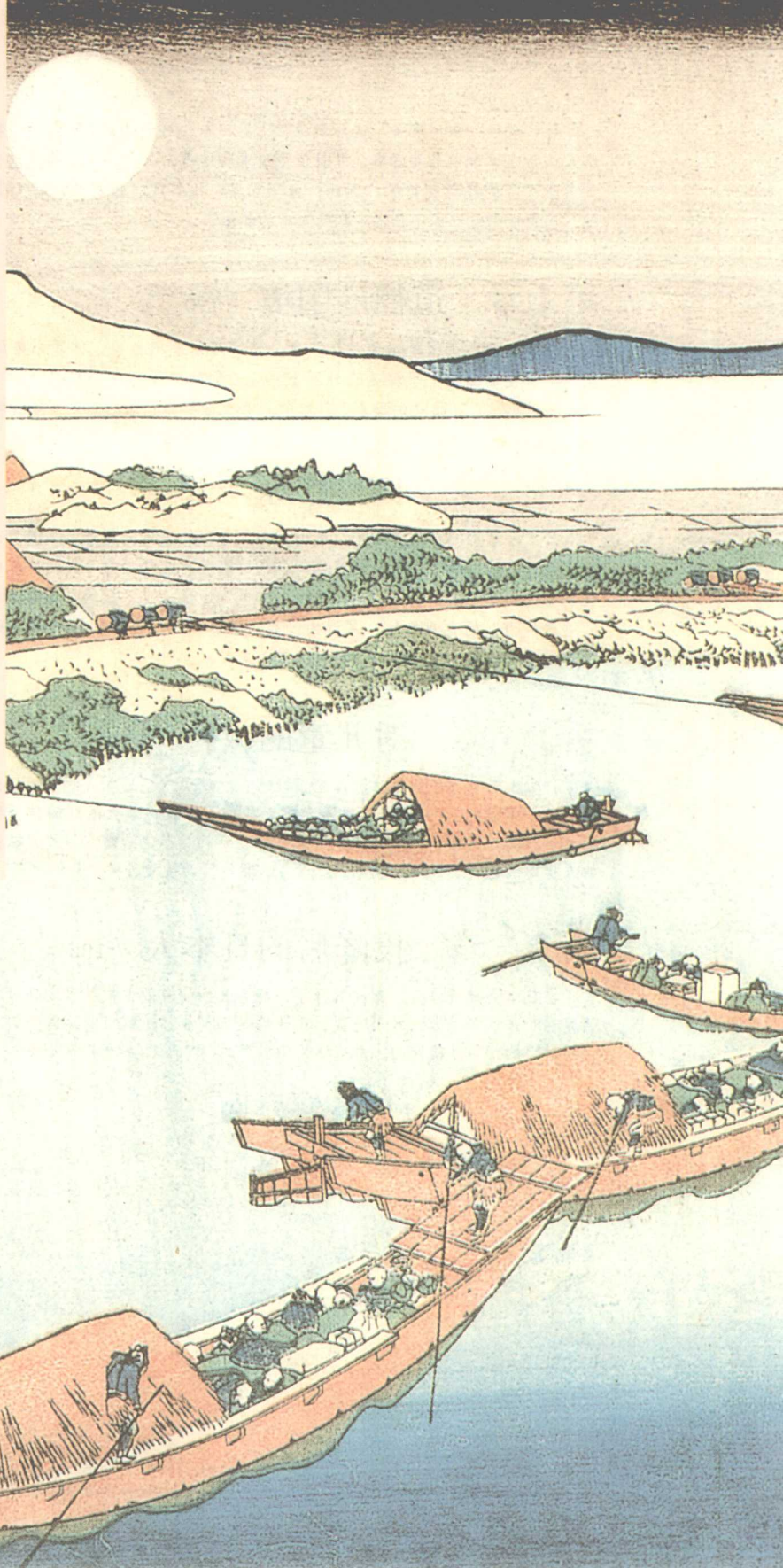
日本人教育孩子的方法和态度很独特，这就决定了日本人的的人生轨迹就像是一个很大的、非常浅的U字：在婴儿和老年期，他们可以获得最大限度的自由和宽容；在幼儿期之后，父母对孩子的限制就会逐渐增加，尤其是在他结婚前后并且能独立生活时，他的人生曲线达到了人生的最低点。这意味着他开始接受种种义务的束缚。

第十三章 投降后的日本人 / 286

在日本失败投降后，美国展开了一场有关如何有效占领并且改造日本社会的讨论。问题在于采取哪种方法并不重要，重要的是如何能够达到目的，即如何才能让日本人意识到过去的行为是错误的，是应该彻底抛弃的，日本社会的未来应该走向哪里。

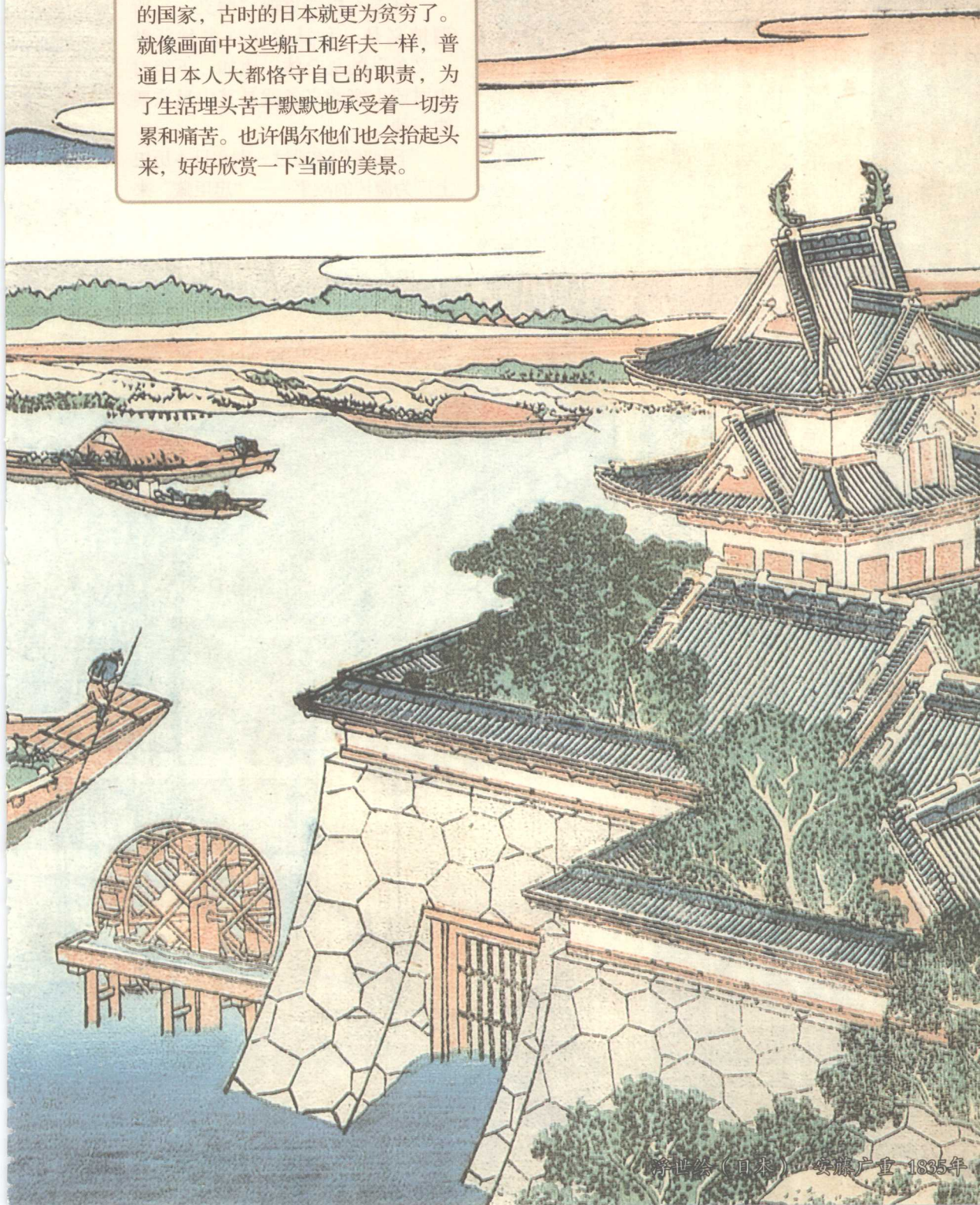
《云月花》

这是安藤众多作品中一幅描绘自然风光的佳作。所绘对象——淀川，是日本本州中西部的一条河流，源出日本最大的淡水湖——琵琶湖，流向西南，最后注入大阪湾。它连接着京都盆地与大阪平原，在江户时代（1603—1867），是主要的交通运输通道。整幅画的画风细腻清新，使人仿佛置身其中，甚至好像都可以听到岸上纤夫的号子声以及水车搅起的潺潺流水声。



● 辛劳的日本人 ●

日本是一个土地贫瘠、资源短缺的国家，古时的日本就更为贫穷了。就像画面中这些船工和纤夫一样，普通日本人大都恪守自己的职责，为了生活埋头苦干默默地承受着一切劳累和痛苦。也许偶尔他们也会抬起头来，好好欣赏一下当前的美景。



《四十七死士之夜袭》

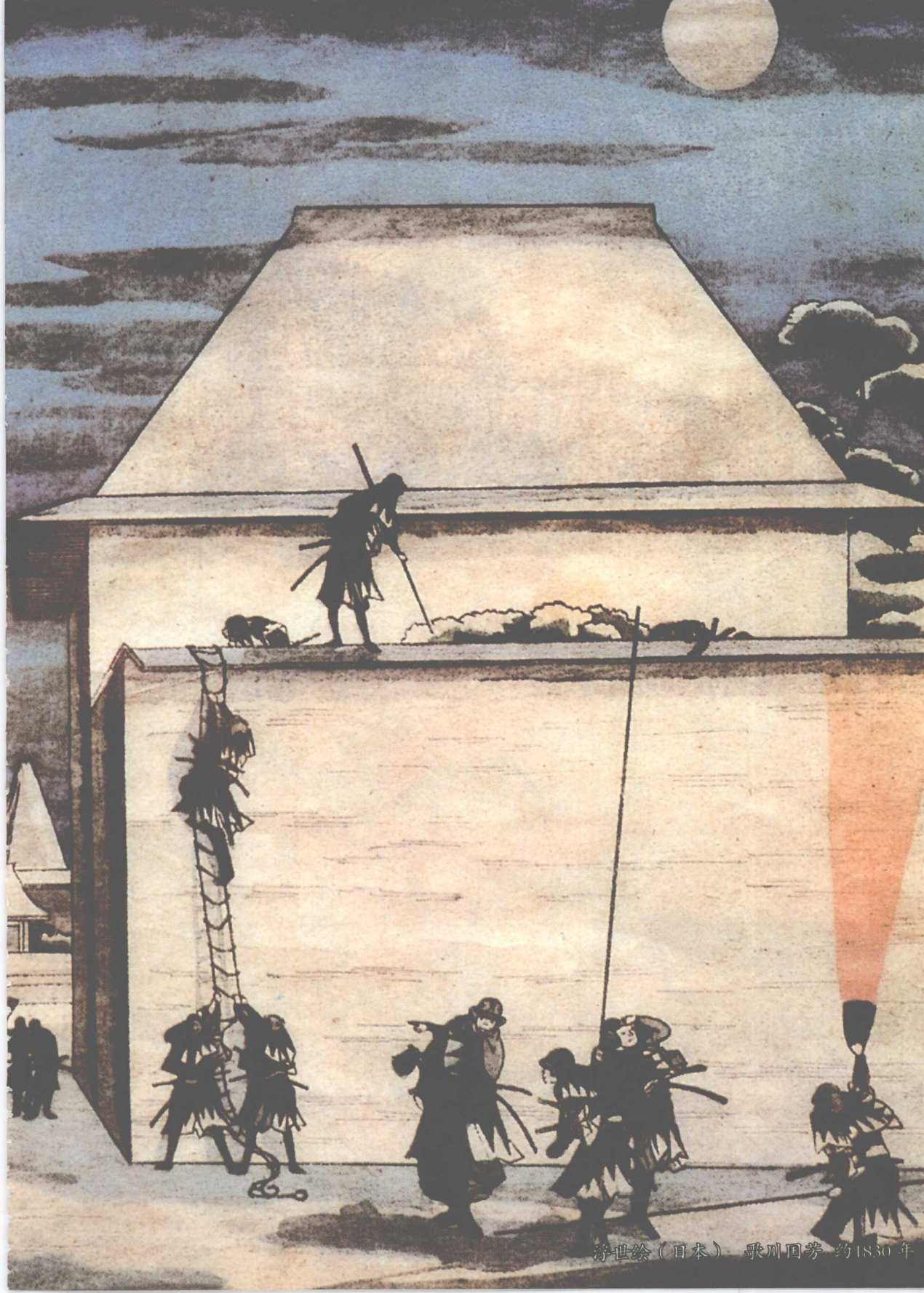
「忠臣藏」说的是300多年前的元禄年间，赤穗藩藩主浅野因被羞辱而刺伤了当时的权臣吉良义央，在遭到将军德川纲吉的训斥后自杀身亡，连藩领地也被取消。为此，浅野手下的47名武士发誓要为主君报仇。随后，他们杀死了吉良，并将他的首级带到浅野的墓前祭奠。最后，他们没有逃跑，而是在将军的命令下全部（最后仅有一人逃脱）切腹自尽。这个故事所宣扬的那种为「情义」不惜牺牲一切的精神正是武士道的鲜明代表。画面所表现的正是武士们趁夜将要进入吉良家中行刺的场景。

●日本人的情义●

日本人极端重视“情义”，所谓情义是一种涵盖了许多种复杂“义务”的集合体。比如，下级对主君或上级的义务就是其中最重要的一种。

下面我们就通过一则在日本历史上广为流传的故事——“忠臣藏”来了解一下这种日本式的情义。





浮世繪（目本） 歌川國芳 約1830年

《二世物语》

这是一幅日本「春画」类的浮世绘画。所谓「春画」，是日本人色情绘画艺术的一种俗称，描绘的内容大多是「男欢女爱」，尤其以妓女和艺伎主题的居多。日本春画有一个最重要的特点，就是不管它们如何低级淫秽，但画中赤裸的男女至少还披挂着一小块遮盖布。





●日本式的人情●

虽然日本人强调义务的极端回报和自我克制，但实际上日本人，尤其是日本男人也一样注重感官享乐，并认为这种享乐是值得培养和追求的，这就是“人情”。人情包括的范围很广泛，比如泡温泉、吃料理、喝美酒，甚至是逛妓院。也许是因为义务的繁重，所以日本人对于人情就显得格外宽容。比如，一个男人去妓院玩乐一番，他可以将账单寄回家里，而他的妻子就会照单全付，而没有一丝怨言。

●日本女性●

日本是一个等级差别非常明显的社会。尤其是女人，受到的压迫就更大。从某种意义上讲，日本女人总是处于被支配的地位。她们年幼时要服从父亲，长大后要服从丈夫，年老时还要服从儿子。她们也没有工作的权利，而只能在家里相夫教子，洗衣做饭。



《美厨娘》

在这幅画作中共出现了三位女性，一位在往灶中吹风，好让火烧得更旺些；一位正在灶上烧水；一位正在用刀削土豆；还有一位一边背着孩子一边洗碗。很明显，这是一个大户人家的厨房里，几位侍女正在准备饭菜。可以说，这幅画很好地体现了古时日本妇女的生活状态。



|| 序言 ||

“菊”与“刀”

——日本人的理想与现实

《菊与刀》成书于1946年，是一本阐述日本民族文化的著作。在众多研究日本文化的著作里，本书可谓是一部扛鼎之作，甚至有人认为它开了“日本学”之先河。1949年，本书的日文版出版，立刻在日本引起巨大反响，人们纷纷购买，竟惹得一时洛阳纸贵。据统计，光在日本，本书就卖出了230多万册。对于一部文化人类学著作来讲，这简直就是一个天文数字。

1944年，正值第二次世界大战末期，美军在太平洋战场上接连取胜，大踏步向日本本土推进。随着胜利的临近，一系列问题也摆在了美国政府的案头上：在不攻打日本本土的情况下，日本会投降吗？一旦美军登陆日本本土，日本人会不会拼死抵抗而给美军带来巨大伤亡？占领日本后，如何改造日本社会，要不要保留天皇……所以，了解日本人的思维和行为模式就成了美国政府的当务之急。同年6月，本书作者奉命从文化的角度展开对日本的研究，以期找到答案。《菊与刀》就是这份答卷，它其实就是作者在对日本文化进行分析后向美国政府提交的一份研究报告。事实证明，书中的观点对日后一系列美国对日政策都产生了极大影响，并且都获得了良好的预期效果。因此，尽管这本书只有十几万字，但无论是从它对一个国家的命运所产生的影响来看，还是从它所取得的学术成就来看，《菊与刀》都是一部名副其实的巨著。

菊花本是号称“万世一系”的日本皇室的家徽，刀则是日本武士阶层及其精神支柱——武士道的象征。作者将这两种事物放在一起，意在表明日本民族心灵深处的两种迥异特质，正如作者本人所说的那样：“菊花与刀，两者构成了同一幅画。”当时令美国人颇为疑惑的是：为什么有时日本人给人的印象是讲究礼仪，温良谦和，而有时又很野蛮；为什么有的文献中说日本人喜欢追求美好的事物，就像沉湎于菊花的栽培，而有的文献中则说，日本人行行为中充斥着暴力，崇尚刀剑和武士的荣誉。造成这些矛盾的固然有日本人个体之间、阶层之间差异的因素，但就普遍来讲，这也确是日本人身上的—种共性。也就是说，这些矛盾都是独特的日本文化的一种表现，要想真实、准确地了解日本人，就必须解决这些疑问。对此，本书作者给出的答案是：狭窄的岛国、贫瘠的土地、激烈的竞争环境和套在自己身上的，由重重义务组成的枷锁使得日本人不得不时刻挥舞着手中之刀为自己打出一片生存的天地；闲暇之余，日本人又热衷于浪漫的幻想，如前面所说的“沉湎于菊花的栽培”等，究其本质，无非是逃

避现实的残酷，抚慰自己脆弱的心灵。总之，“菊”与“刀”分别代表了日本人在面对理想与现实时的两种心态，也是两种不同生活状态的写照。围绕于此，作者分别从政治结构、社会阶层划分、消遣娱乐、人情世故，甚至是对儿童的教育等日本社会的不同领域都进行了剖析，不仅论理清晰，而且文笔也很流畅、优美。

本书作者鲁思·本尼迪克特（Ruth Benedict），1887年出生于纽约，原姓富尔顿（Fulton），是美国的一位文化人类学家、诗人。她1909年毕业于瓦萨尔学院，大学时期主修英国文学，获文学学士学位。1919年进入哥伦比亚大学，师从“美国文化人类学”之父——弗兰茨·博厄斯，专攻文化人类学，1923年获博士学位，之后留校任教。1927年，她研究印第安部落文化，写成《文化的类型》一书。1940年，完成《种族：科学与政治》一书，批判种族歧视。二战期间，她先后对荷兰、德国、泰国、日本等国民族性进行研究，尤其对日本的研究贡献最大。二战结束后，她继续在哥伦比亚大学任教，直到1948年9月病逝，享年61岁。

二战已经过去半个多世纪了，日本社会也已经发生了翻天覆地的变化。如果再用《菊与刀》中的观点来看待日本社会，恐怕已经有些“不切实际”，但是《菊与刀》在中国却依然保持热销。究其原因：一方面，作者深厚的学术功底确实造就了一本经典，揭示了日本人固有的、本质的东西；另一方面，当前中日之间敏感的政治关系和复杂的历史关系也促使我们必须要了解日本这位既熟悉又陌生的邻居，做到“以史为鉴”，这也是我们再版此书的根本原因和动力。

本书的最大特点是采用了一种新颖的
字简化为一幅幅流程表，
还可以节省读者宝贵
数 百

“图解”编辑模式，将枯燥的文字
不仅有助于读者的理解，而且
的时间。此外，本书还配有
幅精美的日本古代浮
世绘插图，使读者可
以更直观地感受独
特的日本文化，使
阅读成为一种享受。



▶ || 导读 ||

新

版

【图解】

菊
与
刀

本书采用了一种新颖、独特的编辑形式：既有文、插图，还有图解。为了使书中丰富的内容更清晰地表达出来，所以我们特此通过导读对本书的结构和各部分的功能作一说明，以方便读者更加高效地阅读本书。

● 书名与章节序号 ●

本书在每个对页的左右两边处都会列出本书书名和篇章序号，以便于读者识别、查阅。

● 图解 ● 菊与刀



演，然后，中产阶级领导了工业革命，现代社会进入工业时代，但是日本没有这样的中产阶级。商人和放高利贷的人公开“购买”上层阶级身份。商人和武士结成联盟。在欧洲和日本封建制度同时处于衰亡之中时，日本竟然容许出现这样的现象，实在令人惊异。在日本的贵族和市民之间，我们似乎看不到阶级斗争的迹象，这大

概也是一条让人信服的证据吧。

商人和武士阶级的共同目标对双方都有利。在法国，方有利，西欧社会也出现过类似的例子。不过，欧洲和日本出现阶级冲突，最终可能导致贵族的财产被剥夺。可是，

● 精美插图 ●

绚烂精美的图画，不仅可以清楚地表达文中含义，而且还有欣赏的作用。